



**2012 Latin**

**Higher Translation**

**Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2012

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Delivery: Exam Operations.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Delivery: Exam Operations may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

**Translation****Essential Idea = 2 marks****Accurate Translation – 3 marks****Sub-blocks marked with \* are only worth a maximum of 2 marks**

	<b>Block</b>	<b>Essential idea</b>	<b>Mark</b>
<b>1</b>	Aris ... diligebat	Aris being in love with Bostaria(m)	<b>3</b>
<b>2A</b>	sua uxor ... molesta	his wife being an old woman	<b>3</b>
<b>2B</b>	Aris ... dotem	(Aris) not wanting to be married or to divorce	<b>3</b>
<b>3A</b>	itaque ... veniret	Planning/making plans with Bostaria to go to Rome	<b>3</b>
<b>3B</b>	confirmavit ... duceret	promising to find a way to marry her/how to marry her/get married	<b>3</b>
<b>4</b>	in Sardinia ... duplex	in Sardinia opinion split two ways/ opinions were split two ways	<b>2*</b>
<b>5A</b>	nam ... dolore	some believing the wife angry	<b>3</b>
<b>5B</b>	cum audivisset ... contulisse	hearing her husband had gone/went/was in Rome with Bostaria	<b>3</b>
<b>5C</b>	et maluisse ... perpeti	preferring to die/death	<b>3</b>
<b>6A</b>	alii putabant ... liberto	others thinking he gave freedman a task	<b>3</b>
<b>6B</b>	dum ... proficiscitur	while he (Aris) was setting out to Rome/ set out/ had set out	<b>2*</b>
<b>6C</b>	ut ... strangularet	to strangle the old lady	<b>2*</b>
<b>6D</b>	et ... cingeret	and fasten rope around her neck	<b>2*</b>
<b>6E</b>	ut omnes ... perisse	so everyone/all thought she'd hung herself	<b>3</b>
<b>7A</b>	sed ... confirmata est	suspicion confirmed	<b>3</b>
<b>7B</b>	quod ... profectus est	because the freedman immediately set out to Rome	<b>3</b>
<b>8A</b>	Aris autem ... uxorem	Aris, also, marrying Bostaria immediately	<b>3</b>
<b>8B</b>	simul ac ... nuntiavit	As soon as freedman brought message/ he was given the message by the freedman	<b>3</b>
<b>Total</b>			<b>50</b>

**(\* = 2 mark block)**

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]